

Hei,

Viimeisin kylämatkani ei sekään ollut ongelmaton. Lento meni hyvin, ja tuota pikaa helikopterin lentäjä Christopher Clark sai kaasupullot talon alle, ikkunaluukut kaapin päälle (minä tarvitsen sinne yltääkseni kahta tuolia) ja aurinkopaneelit katolle yhdessä Kajak-herran kanssa. Sitten Kajak vei hänet ja "turistimatkalalle" tulleen naisen katsomaan Guombotin kylän nähtävyyksiä sillä aikaa, kun minä asetuin taloksi. Tarkistin vielä kerran aurinkoenergian säätölaitteen lukemia ja säikähdin, kun se näyttikin punaista valoa. Onneksi ehdin helikopterin "parkkipaikalle" jalkapallokentälle ennen kuin lentäjä ja matkustaja nousivat koneeseen, eikä kummallakaan heistä ollut kiire jonnekin muualle sinä aamuna, sillä lentäjältä ja Kajakilta meni pari tuntia testata aurinkopaneeleja katolla vian löytymiseksi. Lopulta lentäjä ei ainoastaan löytänyt vikaa vaan onnistui myös korjaamaan sen!

Sen jälkeen minulla ei enää ollut ongelmia sähkön kanssa. Uusi 160 watin paneeli enemmän kuin kaksinkertaistaa kahden vanhan 64 watin paneelin tuoton. Mutta vedenkäyttöä piti pitää silmällä, sillä sadevesitankkini ei ole kovin suuri. Alkuvuonna tavallisesti sataa aika paljon, mutta kun Australian itärannikolla on pyörremyrsky (kuten kävi kahdesti täällä kertaa), se imaisee meiltä asti kaiken ilmankosteuden, ja voi mennä viikkokin ennen saamme taas sadetta.



Vedestä puheenollen, helikopterin lähdettyä suodatin 6 litraa vettä, söin evääni, panin lautasen tiskialtaaseen ja laskin sille vettä, kun yht'äkkiä hanasta putkahti kuollut gekko! Kokemuksesta tiedän gekkojen piileskelevän mielelleen ahtaissa paikoissa, mutta että oikein vesihanassa! Suodattamani juomavesi meni heti vaihtoon.

Minulla oli noin puolitoista viikkoa aikaa tehdä yksin töitä ennen kuin kielikomitean kokous alkoi tammikuun lopussa. Silloin alkaa uusi kouluvuosi, ja vanhemmilla on kiire saada lapset kouluun ja koulumaksut maksetuksi, joten meitä oli tavallista vähemmän koolla (ks. kuva oikealla), ja teimme töitä vain neljä päivää, mutta siinä ajassa tarkistimme 59 A5-kokoista sivua Vanhan testamentin tekstejä ja kolme lukua Luukkaan evankeliumin päivitetystä versiosta. Jahka ehdin tehdä vielä muutaman tarkistuksen noihin Vt:n osiin, ne ovat valmiit konsulttitarkastukseen.

Kambe-rouva ei ollut mukana kokouksessamme sairauden vuoksi, joten seuraavana lauantaina menin tapaamaan häntä ja hänen toiveestaan pyysin esirukoilijoita rukoilemaan hänen puolestaan. Niinpä jo seuraavana tiistaina hän oli taas työkunnossa, ja kyläjaksoni viimeiset kolme viikkoa ahkeroinme Vt:n tekstien parissa. Ilman niiden tuntemista olisi vaikea

ymmärtää esim. Jeesuksen viittausta käärmeen nostamiseen korkealle (Joh. 3:14-15). - Yksi työstämistämme jakeista tuntui kuvaavan Kambea ja minua, koska olemme molemmat sitoutuneet tähän raamatunkäännöstyöhön, sillä Saarn. 3:12 voitaisiin suomentaa vapaasti nekistä näin, "Minä oivalsin, että [kun]... tavoittelemme sitä mitä pidämme hyvänä, se voittaa kaiken muun."

Tietokoneiden kanssa oli vähän ongelmia. Vanha kone suostui kyllä lukemaan uutisia aamuin illoin, mutta jos yritin käyttää sitä koko päivän, se alkoi kaatuilla (ilmeisesti sekin olisi jo valmis eläkkeelle). Uusi tietokone ei käy vielä netissä surffaamiseen, mutta kyllä kielitöihin, paitsi että minulla ei ollut sopivaa kaapelia, jolla yhdistää se vanhaan ulkoiseen näyttöön, ja Kambe-rouvan piti katsella tekstiä minun tietokoneeni ruudulta.

Lopetimme työt perjantaina ennen paluutani Ukarumpaan. Olin jättänyt illalla ikkunat auki verhojen taakse. Kun alkoi sataa, menin sulkemaan keittiön ikkunan, mutta se ei oikein onnistunutkaan. Ajattelin, että ehkä taas oli gekko jäänyt ikkunasäleiden väliin, mutta siellä olikin käärme! Suljin ikkunan niin, ettei käärme pääsyt karkaamaan ennen kuin olin valmis kohtaamaan sen. Se ei ollut kovin iso, vain sormeni paksuinen ja 76 senttimetriä pitkä, mutta en halunnut sitä huonekaveriksi enkä myöskään tulemaan takaisin toisella kertaa. Tavallisesti olisin iskenyt siltä pään poikki, mutta koska se oli ikkunalasissa, piti toimia vähän hienovaraisemmin. Kun se vihdoinkin kuoli, annoin sen valahtaa alla olevaan ämpäriin, jossa se odotti aamua tiukan kannen alla.

Olin alunperin varannut lennon takaisin Ukarumpaan maanantaina 26.2., mutta koska se osoittautui Papua-Uuden-Guinean edesmenneen 1. pääministerin ja kansakunnan isän Sir Michael Thomas Soman muistopäiväksi, minut luvattiin hakea seuraavana päivänä noin klo 11, mutta haku siirtyi siirtymistään. Lopulta kolmen maissa tekstiviesti kertoi, että huonosta säästä ja polttoainepulasta johtuen helikopteri oli jäänyt jumiin vuorijonon toiselle puolelle eikä voisi hakea minua ennen kuin vasta keskiviikkona noin klo 11. En ollut kovin ilahtunut, koska olin jo ehtinyt pakata kaiken pois ja viettää päivän ilman sähköä ja keittoaasua. Ja sitten keskiviikkona helikopteri tulikin jo klo 9 jälkeen ja joutui odottamaan, kunnes minä puolestani olin valmis lähtöön.

Sen jälkeen olikin jo huojentavaa päästä takaisin Ukarumpaan. Vaikka täälläkin aina



Vasemmalta ylhäältä:
Kajak, Lango, pastori Kaik,
rva Kalik ja Galiong



välillä turhautuu eri asioihin, ehkä se on täällä helpompaa, koska on kohtalotovereita. Esim. ollessani kylässä Ukarumpan kauppaan oli tullut Australiasta kontillinen ruokatavaraa, mutta mm. melkein kaikki myslit ja suosikkisuklaani oli myyty loppuun, ennen kuin minä ehdin ostoksille. Ja kotitaloni viemäreissä oli taas jokin tukkeuma, mutta viimeisin maanjäristys näyttää poistaneen sen.

Vaikka olin väsynyt, ei tullessani jäänyt aikaa leppäämiseen, koska jo seuraavana maanantaina alkoi kahden ja puolen viikon pituinen kokousten sarja: yksi kielityöntekijöille, toinen samassa ja naapuriläänissä työtä tekeville ja kolmas järjestömme kaikille PUG:n työntekijöille. Kokousviikot olivat kiireisiä, varsinkin kun olin (ja olen vieläkin) "vapaa-aikanani" mukana eräessä aikaa vievässä avustusprojektissa.

Vaikka kokoukset olivatkin mielenkiintoisia, kaipaamaan jo takaisin kielityöhön. Kylässä ollessani Isolde Kappus, pastori Kaik Yunamu ja Timoti Pasu olivat 7-päiväisellä kurssilla, jonka aikana he loivat nekin kielen puhujille nettisivut: www.nektokmedia.com. Tällä hetkellä tekstitys on vasta nekiksi, englanniksi ja saksaksi, mutta jahka ehdin, jossain vaiheessa toivottavasti myös suomeksi.

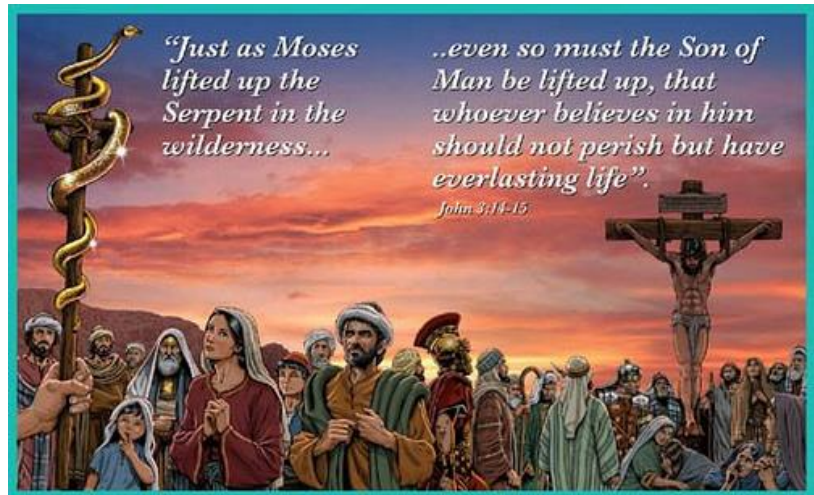
Pääsiäisen jälkeen pastori Kaik palaa Ukarumpaan pari kuukaudeksi. Meidän pitää saada kesäkuussa toivottavasti toteutuvan SALT (Scripture Application and Leadership Training) -kurssin julisteiden käännökset ja muu materiaali pian valmiiksi. Sen lisäksi vastailemme käännöskonsultin Korinttilaiskirjeistä mahdollisesti esittämiin kysymyksiin ja jatkamme Raamatun eri osien käsittelyä.

Raamatun syvällisen sanoman kirkastumista tänä pitkänäperjantaina ja pääsiäisenä toivottaen

ZJO

*Niin kuin Mooses autiomaassa
nosti käärmeen korkealle, niin on
myös Ihmisen Poika korotettava,
jotta jokainen, joka uskoo häneen,
saisi iankaikkisen elämän.*

Joh. 3:14-15



Katri Linnasalo

Papua-Uudessa-Guineassa Wycliffe Raamatunkääntäjien työyhteydessä vuodesta 1984, nekin kielen parissa vuodesta 1988.

Summer Institute of Linguistics (SIL-PNG)
kännykkä +675-70945628, katri.linnasalo@sil.org

Kannatustili - Saaja: Wycliffe Raamatunkääntäjät
tilinumero: FI53 5731 8220 0159 27
viitenumero: 1300

Wycliffe Raamatunkääntäjät, Yliopistonkatu 58 B, 33100 Tampere
info@wycliffe.fi, www.wycliffe.fi

Kiitosaiheita

- 📖 kylämatkani oli OK, minulla on nyt tarpeeksi aurinkoenergiaa, kielikomitean kokous meni hyvin, Kambe-rouva tervehtyi, ja saimme monia Vt:n ja Ut:n tekstejä tarkistetuksi
- 📖 eräs käännöskonsultti on lupautunut tarkastamaan meille 1. ja 2. Korinttilaiskirjeen lähikuukausina
- 📖 SALT -raamatunkäyttökursseja toteutuu kesäkuussa, ja siellä käytettävän nekinkielisen materiaalin valmistelu on jo alkanut
- 📖 työn uudet tukijat: kannatustulot kattanevat nyt noin 2/3 työmenoista kuukausitasolla – mukana on myös kaksi nimikkoseurakuntaa jo vuosien takaa

Rukousaiheita

- 📖 uudemman tietokoneen saaminen täysin käyttöön
- 📖 konsulttitarkastuksen alkaminen
- 📖 pastori Kaikilla on 44 A5-kokoista sivua Vt:n tekstejä tarkistettavana kylässä
- 📖 työ pastori Kaikin kanssa Ukarumpassa
- 📖 SALT-kurssin julisteiden ja raamatunjaekirjan valmistuminen
- 📖 kaikki SALT-kurssin (3.-14.6.) valmistelut kylässä (matkustusvaikeuksien vuoksi en ehkä itse ole siellä silloin paikalla)
- 📖 kannatusrenkaan kasvattaminen nyt, kun olen paljolti yksityisen kannatuksen varassa
- 📖 kaikille raamatunkäännöstyössä mukana oleville hyvää fyysistä, henkistä ja hengellistä terveyttä, turvallisuutta ja varjelusta kaikilta taloudellisilta, teknisiltä ja henkilösuhteiden takaiskuilta, varsinkin työn loppuvaiheissa

Rahankeräyslupa RA/2022/137.

Keräysvarat käytetään työntekijöiden lähettämiseen ja raamatunkäännöstyön hankkeiden toteuttamiseen sekä raamatunkäännöstyön näyn vahvistamiseen ja rukoustoiminnan tukemiseen.

Rahankeräyslupan haltija:
Wycliffe Raamatunkääntäjät ry.

Lisätietoja: www.wycliffe.fi